

TRADUCTION

185P-1983

Identification Appel :	Date :	2004-01-31	
	Heure début:	13 :25 :31	
	Heure fin:	13 : 35 : 46	
	Durée :	00 :10 :15	
No. de conversation :	2004-01-31 13-25-31 02077_1		
Type :	Transcription	<input checked="" type="checkbox"/>	Traduction <input checked="" type="checkbox"/>
Langue(s) :	Français <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	Autre(s) : Italien
Identification Personnes :	a) HI 1		
	b) HI 2		
	c) HI 3		
	d) HI 4		
	e) Nicolo RIZZUTO Sr. (NR)		

Contenu de la conversation

00 :00 :00 (conversation)

00:02:05

1. HI 1 *Io a volte ci vado a là per trovare, ehm.* (trad.: Parfois, j'y vais là pour voir, ehm.)
2. HI 2 *Una volta dici che ci (inc.) e una volta che non ti (inc.) ire.* (trad.: Une fois tu dis que (inc.) et une fois que tu ne (inc.) pas aller.)
3. HI 3 *Una volta io ci sono stato. Sono andato a trovare Tony con (inc.)* (trad.: Une fois j'y ai été là. Je suis allé voir Tony avec (inc.).)
4. HI *'au (inc.)? (chez (inc.)?)*
5. HI 3 *No, là c'é Tony. Sai Tony?* (trad.: Non, là il y a Tony. Tony, sais-tu?)
6. HI *Quello che sta a Laval, Laval* (les voix se chevauchent). (trad.: Celui qui est à Laval, Laval.)
7. HI 3 *Delle volte vado li a trovare a lui.* (trad.: Des fois, j'y vais là pour le voir.)
8. HI *È un ristorante per mangiare che tu quando vai là (inc.), iddu* (Les voix se chevauchent) (trad.: C'est un restaurant pour manger, que tu quand tu es là (inc.), il (les voix se chevauchent).)
9. HI 3 *Ma io ci vado, io ci vado spesso là perchè vado a trovare Tony, coso là.* (les voix se chevauchent) (trad.: Mais j'y vais, j'y vais souvent là-bas, car je vais voir Tony, le gars-là.)
10. HI (inc.)

(des voix en arrière-plan)

11. HI 3 *Zi Co', Zi Co', là ci vado spesso, perchè io vado a mangiare là.* (trad.: Zi Co', Zi Co', j'y vais souvent là, parce que je vais manger là.)

12. HI *È questo che ti voglio dire.* (trad.: C'est ce que je veux te dire.)
13. HI 2 *Io vado a mangiare, qualche sera con Michel vado a mangiare.* (trad.: Je vais manger, j'y vais manger des soirs avec Michel.)
14. HI *Quello che voglio dire è che spesso ci (inc.) là.* (trad.: Ce que je veux dire est que (inc.) souvent là.)
15. HI 3 *Noi mangiavamo sempre là, prima. Di piu. Annammo là, bevemmo, mangiamo.* (trad.: Nous avons mangé toujours là, avant. De plus. Nous allions, buvions, mangions.)
16. HI *È cio che non mi piace.* (trad.: C'est ça que ne j'aime pas.)
17. HI 3 *Che là, Zi Co'. Alla noi non paghiamo, non paghevamo mai. Questo ci faceva la stecca, una bottiglia di vino, sai. Tony diceva: "Vai a mangia' e a beve a coso". Mo' che ci posso andare, ma non ci vado. O ci vado meno.* (trad.: Là-bas, Zi Co'. Là nous ne payons pas, nous ne payions jamais. Il nous commandait le steak, une bouteille de vin, sais-tu. Tony disait : « Vas à manger et à boire chez le truc ». Maintenant que je peux y aller, j'y vais pas. Ou j'y vais moins souvent.)
18. HI 2 *Sai che (inc.)? non mi piace perché non si mangia (inc.) (rire)* (trad.: Sais-tu (inc.)? Je n'aime pas parce qu'on ne mange pas (inc.).)
19. HI 4 *Si puo (inc.), si puo (inc.).* (trad.: On peut (inc.), on peut (inc.).)
20. HI 2 *Le genti se son (inc.) a magnà. Lo vedi (inc.). Ehi, arriva? Non arriva? (inc.)* (trad.: Le monde s'est (inc.) pour manger. Tu vois (inc.). Eh, Arrive? N'arrive pas?)
21. HI 3 *(inc.) 'a mangiare (inc.).* (trad.: Pour manger.)
22. HI 2 *(inc.) 'u posto, capisci?* (trad.: L'endroit, comprends-tu?)
23. HI 3 *E quello, Tony, Tony Accurso. Quello che c'ha tanti..* (trad.: Et lui, Tony. Tony Accurso. Celui qui a beaucoup...)
24. HI *Quello a Laval. (inc.)* (trad.: Celui de Laval.)
25. HI 3 *Tony (inc.). Tony Accurso, quello che c'ha Louisbourg construction. L'amico nostro. Loro quando andavano a (inc.) non pagavano mai. (inc.) Noi andavamo sempre a mangiare là, ci faceva le steak, tutte cose. Andavano delle volte tutta la settimana. (inc.) Noi andavamo, mangiavamo, bevevamo. Non ha mai caricato un soldo a noi, mai, mai, mai. Il posto appartiene a lui. Lo voleva dare a Vito, lui. Ma lui non lo puo maneggiare. Gliel'ha detto 5-6 volte che glielo dava a lui. Ha delle macchine. Ce n'ha 70 e mo' credo che ce ne danno ancora 200.* (trad.: Tony (inc.). Tony Accurso, qui a Construction Louisbourg. Notre ami. Eux autres, quand ils allaient chez (inc.), ils n'ont jamais payé. (inc.) Nous allions toujours manger là, on mangeait les steaks, tout. Nous allions des fois pendant toute la semaine. (inc.) Nous allions, mangions, buvions. Il ne nous a jamais facturés, à nous, jamais, jamais, jamais. L'endroit est à lui. Il voulait le donner à Vito, lui. Mais il ne peut pas le gérer. Il lui a dit 5-6 fois, qu'il lui donnait. Il a des machines. Il en a 70 et présentement je pense qu'ils vont lui donner 200 de plus.)
26. NR *Questo (inc.) machine da tutte parti.* (trad.: Il (inc.) des machines partout.)
27. HI 3 *65 ne ha. E adesso lo levano dal bar e lui vuole provare a (inc.) altre 200. C'ha a fare soldi, quello li, Zi Cola. (inc.) è sempre pieno di gente. Li (inc.) non ha mai giocato. (inc.) C'è sempre gente. Mamma mia. Lui ce n'ha 65. Ha detto che fa*

- all'anno 4 milioni de dollari. Con quello paga tutto l'affitto.* (trad.: Il en a 65. Et maintenant ils les retirent du bar et il veut essayer de (inc.) 200 de plus. Il y a beaucoup d'argent à faire, celui-là, Zi Cola. (inc.) c'est plein de gens. Là (inc.) n'a jamais joué. (inc.) Il y a toujours du monde. Mon Dieu. Il en a 65. Il a dit que par année, il gagne 4 millions de dollars. Avec ça, il paie la totalité du loyer.
28. HI (inc.)
29. HI 3 *Vanno sempre a giocà. Quelli là del paese (inc.) stanno sempre allà. Sempre là. Manco (inc.), giocano a tabernak. (inc.) giocano sempre. Le macchine camminano sempre. Mamma mia. La gente è ammalata per queste macchine. Malatissimi. E ne ha 65, ce ne ha. E mo', sta provando per averne 200. Lui, non lo vuole guardare il posto, perché non è per lui. Lui è la costruzione. E a lui ce le danno perché il posto è grande, Zi Cola, sai. Il posto è grande. (inc.) Poi lui, Zi Cola, poi lui non manca mai un pagamento al governo. Paga sempre, sai. È uno che chiede, e il governo ce lo danno a lui. Lui a detto che solo con le macchine, che con i soldi delle macchine paga tutto, tra l'affitto.* (trad.: Ils vont jouer toujours là. Ceux-là du village (inc.) sont toujours là. Toujours là. Même pas (inc.), ils jouent en tabarnak. (inc.) ils jouent toujours. Les machines roulent tout le temps. Mon Dieu. Le monde est malade pour ces machines. Très malade. Et il en a 65, il en a. Et présentement il est en train d'essayer d'en avoir 200. Lui, il ne veut pas garder l'endroit, cela n'est pas pour lui. Lui, c'est la construction. Et à lui, ils vont lui donner car l'endroit est grand, Zi Cola, sais-tu. L'endroit est grand. (inc.) Puis lui, Zi Cola, il ne manque jamais un paiement au gouvernement. Il paye toujours, sais-tu. Il est le type qui demande et le gouvernement lui donne, à lui. Il a dit que seulement des machines, qu'avec l'argent des machines il paie pour tout, le loyer.
30. HI 4 *Che l'affitto è grande del locale!* (trad.: Que le loyer du local est grand!)
31. HI 3 *Ma c'hai entrato qualche volta, Zi Cola? M'han chiamato a mangiare la stecca. Vuoi venire?* (trad.: As-tu été là, quelquefois, Zi Cola? Ils m'ont demandé d'aller manger un steak. Veux-tu venir?)
32. NR No
- 00:07:06
(la conversation se poursuit. Sujets pas pertinents)